

A FILM by JUAN GAUTIER



Zineb SRAIRI



Redouan CHABOU



Soufia ISSAMI



Ahmed YOUNOUSSI



Moheine HAMMANE

# TÁNGER GOOL

*A brand new portrait of Arab youth*



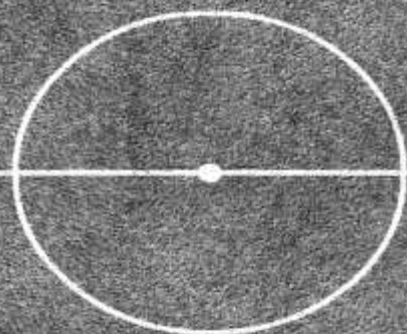
LINE PRODUCER ANDREA GAUTIER EXECUTIVE PRODUCERS ANDREA GAUTIER ROBERTO BUTRAGUENO DIRECTED BY JUAN GAUTIER



UN DÍA DE CINE

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA, ALFABETIZACIÓN AUDIOVISUAL Y CRECIMIENTO PERSONAL

MIS ANOTACIONES



MIS ANOTACIONES

# JUAN GAUTIER

---

**Juan Gautier.** Licenciado por la Complutense y como técnico en el IORTVE, seleccionado en el *Talent Campus* de la *Berlinalé*.

Comienza en cine como auxiliar de dirección para Fernando Colomo PC en varios films. Después, como realizador de reportajes de investigación y programas para distintas cadenas de TV: la Sexta, Tele 5, Telemadrid y Antena 3. Actividad que compagina con la dirección de video clips y publicidad.

Como director, ha producido, escrito y dirigido cuatro cortos con más de cincuenta premios internacionales. Entre sus largometrajes documentales, destacamos: *Sanfermines 78* (2005) y *Caso pendiente* (2012).

En 2006, junto a su hermana Andrea, montó la productora *Smiz and píxel* con la idea de sacar adelante proyectos propios.

Como docente, colabora con el Instituto Oficial de RTVE, la Fundación Autor y otros centros.



# ANTES DE VER TÁNGER GOOL

## Ficha técnico-artística

**País:** España. **Año:** 2014. **Duración:** 83 minutos. **Género:** Documental social.

**Dirección:** Juan Gautier.

**Guion:** Juan Gautier.

**Fotografía:** Roberto Montero.

**Montaje:** Juan Gautier y Berta Frías.

**Sonido:** Roberto Fernández.

**Música:** Cirilo Fernández.

**Productora:** SMIZ & PIXEL, S.L.

[www.smizandpixel.com](http://www.smizandpixel.com)

**Producción ejecutiva:** Andrea Gautier.

**Reparto:** Soufia Issami (*Fátima*), Ahmed Younoussi (*Ahmed*), Mohcine Hammane (*Mohcine*, director de la asociación), Redoune Chabou (*Redouan*, amigo de

*Ahmed*), Tarik El Idrissi (*Tarik*, profesor de vídeo), Redoune Sisqo (*Redoune*, profesor de baile), Asociación Al Boughaz, Asociación Arej, integrantes del Atlético de Madrid Fémimas y del Club de Fútbol Femenino Al Boughaz.

**Sinopsis:** *Fátima* trabaja en Bir Chifa, uno de los barrios más pobres de Tánger, coordinando los talleres de jóvenes. Un día conoce al equipo de fútbol femenino local que sobrevive gracias a la pasión y esfuerzo de sus integrantes, se interesa por ellas y decide ayudarles.

## Actividades previas

### Crecimiento personal: mujer y deporte

1. ¿Verdadero o falso? Tradicionalmente, los deportes de contacto han estado reservados para la práctica masculina, mientras que los



que potencian la armonía lo han sido para las mujeres. V F. La participación en deportes de competición tiende a masculinizar a las mujeres. V F. En España, cuando se habla de deporte se piensa en fútbol (masculino). V F. El fútbol femenino ni es fútbol ni es femenino. V F. El fútbol femenino se remonta al siglo XIX: Glasgow acogió el primer partido de fútbol moderno entre mujeres en 1892. V F. En 1894, la activista por los derechos de la mujer Nettie Honeyball impulsó la creación del *British Ladies Football Club* como símbolo de la lucha contra la exclusión femenina. V F. Las mujeres en Brasil tuvieron prohibido jugar a fútbol durante 40 años. V F. La razón principal para esta prohibición era que la práctica de este deporte podía poner en riesgo la capacidad reproductora de las mujeres. V F. Las futbolistas de la selección femenina de EE UU se han convertido en las primeras jugadoras de un equipo nacional en el mundo en obtener el mismo salario que los jugadores del combinado masculino. V F. Marruecos vive con intensidad los partidos de fútbol de la liga española, y cuando se enfrentan el Barcelona contra el Real Madrid la ciudad se paraliza. V F. Para las chicas es más complicado ver estos partidos, pues solo los pueden ver en bares donde se admitan mujeres. V F. A pesar de la devoción de los marroquíes por el fútbol, el deporte femenino sigue pasando desapercibido. V F. En la liga femenina española de fútbol militan jugadoras de Japón, México, Argentina y Guatemala. V F. El periodismo deportivo español es muy machista, V F. Las personas aprenden a través de la socialización qué deportes se consideran masculinos, neutros o femeninos y, por lo tanto, los estereotipos de género se adquieren durante los primeros años. V F.

### **Crecimiento personal: hablamos de ti**

2. Indica si te parecen verdaderas o falsas estas afirmaciones que oirás en la película. *Hay cosas que no podemos contar a la familia y que compartimos con los amigos.* V F. *Existe la amistad entre chicas, pero no entre un chico y una chica; es algo poco común.* V F. *Normalmente los hombres son dominantes.* V F. *Los chicos eligen la igualdad si les conviene.* V F. *Al final todos buscamos lo mismo: tener una pasión y creer en ella. Luchar por ser la persona que quieres ser.* V F. *La vida es bonita si encuentras tu lugar en ella.* V F. *Muchos no se pueden permitir soñar porque con sobrevivir ya tienen bastante.* V F. *Lo importante no son los resultados. Lo importante es cumplir con nosotros mismos.* V F. Quiero matizar que...
3. Tu vida gira en torno a... Indica tres o cuatro centros de interés.

### **Alfabetización audiovisual: lectura de imágenes**

4. Observa el fotograma, describe con detalle y explica lo que pasa, dale un significado.



5. Ahora vas a imaginar el diálogo y el resto del sonido. ¿Hay **música**, ruidos, silencio?
  
6. Describe con detalle todo lo que ves en el cartel de la película.
  
7. ¿Qué nos dicen las imágenes? ¿De qué nos informan las letras?
  
8. ¿Y con qué dudas nos quedamos?

## Cómo se hizo

- Tras cinco años de trabajo que comenzaron como *una aventura, sin guion y sin presupuesto*, según explica su director.
- Rodando en las calles del barrio tangerino de Bir Chifa y en Madrid, sin apenas intérpretes profesionales.
- Con una mezcla de realidad y ficción: *Fátima* (la actriz marroquí Soufia Issami, protagonista de *En el filo, Sur la planche*, de Leila Kilani, 2011) es el único personaje de ficción del documental. El otro actor, el español Ahmed Younoussi (conocido por la serie *El príncipe*), hace de sí mismo, cuenta su historia: la de un chico que con 9 años cruzó bajo un camión la frontera, y que hoy lucha por alcanzar su sueño de ser actor.
- Finalmente, una campaña de **crowdfunding**, culminó dos años de **preproducción** y un mes de rodaje.
- Se rodó en árabe, francés y español.

## Observa cómo se cuenta

- Con *Fátima* como hilo conductor entre las diferentes historias.



- Con una estructura clásica de planteamiento, nudo y desenlace.
- Con una **fotografía** cámara en mano y una iluminación natural.
- Con abundante **música convencional**.
- Alternando fragmentos de las historias de cada personaje y cada problema por resolver mediante el **montaje**.
- Dejando muchas cosas en el aire para que el público se implique e imagine lo que pasa.
- Igual que ahora puedes interpretar qué siente *Fátima*, qué piensa, encontrarás otros **primeros planos** del resto de personajes, generalmente con música: un lenguaje universal que expresa nuestros estados de ánimo.
- Como contrapunto, **grandes planos generales** de Tánger sitúan la acción en esta ciudad.



# DESPUÉS DE VER TÁNGER GOOL

---

## Memoria narrativa

Secuencia inicial de títulos y presentación de los protagonistas: *Fátima*, coordinadora de la asociación; *Tarik*, el profesor de vídeo; *Sisqo*, profesor de baile; el equipo de fútbol (*las chicas lo dan todo, pero el fútbol no les da nada*) y *Ahmed*, que quiere ser actor.

Se plantea el primer problema: el del taller de vídeo.

Ya conocemos el barrio de Bir Chifa y ahora vemos el centro de Tánger: comercial, turístico y moderno. *Tarik* compra bebida para la cena, *Fátima* espera en el coche.

Cena y conversaciones de política (14'31''). Conocemos a *Mohcine*, que habla de la **Primavera Árabe** y de la asociación *Arej*.

Se plantea el segundo problema: *Fátima* quiere ayudar al equipo de fútbol y *Mohcine* no.

Dos amigas hablan de chicos; *Ahmed* y su amigo hablan de chicas.

Tercer problema: *Ahmed* no sabe qué hacer con su vida.

*En cuanto a nosotras, como chicas musulmanas, ¿no supone un problema jugar al fútbol? ¿Con la familia?* (35'03'').

Empiezan a resolverse los conflictos: *Tarik* y *Ahmed* hablan de sus vidas; *Mohcine* colabora con *Fátima* para organizar el partido.

Testimonios a cámara del taller de vídeo: la mayoría de los amigos de los que hablan han emigrado (66'24'').

Se celebra el partido entre el Club de Fútbol Femenino *Al Boughaz* y el Atlético de Madrid Femenino.

En los títulos finales se nos dice qué ha sido de los principales protagonistas después de participar en la película.

## Actividades posteriores

### **Alfabetización audiovisual: observa cómo se cuenta**

9. Repasa la página 8 y compruébalo todo mentalmente.

### **Crecimiento personal: los personajes y tú**

10. Imagina que estás en una ONG y se plantea esta situación: *No llega el dinero [...]. Debemos centrarnos o en las actividades de mujeres o en las actividades de los niños; las dos a la vez, no.* Qué decisión tomas y por qué.

11. Estamos en el taller de vídeo y *Ahmed* y el profesor no conectan. Formas parte del grupo de convivencia de la asociación, ¿qué harías?

12. En la cena se habla de política y uno de los contertulios dice que es un tema del que no le gusta hablar. ¿Por qué hay gente a la que no lo gusta hablar de política?

13. *Gautier* considera que hay muchas películas que han tratado las desigualdades N/S, por eso incide en otro sentido: en los puntos que pueden unir al público con cada personaje. ¿Con qué personaje te identificas y en qué?

### **Crecimiento personal: los temas de la película**

14. Ordénalos según su importancia:

El fútbol femenino.

La cooperación internacional y las relaciones norte/sur.

Las relaciones entre culturas,

La juventud marroquí: unos se quieren ir, otros regresan.

Los cambios políticos que afloran en una parte del Mundo Árabe.

La desigualdad de género.

La tradición, la modernidad y la ruptura de estereotipos.

El trabajo solidario de las ONGs.

Ahora subraya los que más te hayan interesado a ti.

15. Pon ejemplos de la película en los que se tratan estos temas.

### **Repensamos la película**

16. ¿Qué has aprendido después de ver *Tánger goal*?

17. Marca, para definir la película, tantas respuestas como quieras:

Un retrato coral de la juventud tangerina con el encuentro de fútbol

de telón de fondo\_\_\_. Lenta\_\_\_. Un film que aborda la necesidad de

ayudarse para construir un futuro mejor \_\_\_. No me ha interesado\_\_\_.  
Diferente de las que suelo ver\_\_\_. Una historia que hace pensar\_\_\_.  
Aburrida\_\_\_. Recomendable\_\_\_. Un documental que rompe algunos

tópicos sobre el Mundo Árabe \_\_\_. Una película que hace visibles a

quienes están abriendo nuevos caminos en Marruecos, a quienes

pelean por sus ideas y sus sueños pese a su situación económica y

social \_\_\_...

18. Inventa un *blog* sobre cine y ponle nombre. Después, usando el

Observa cómo se cuenta y el Vocabulario, escribe un comentario

sobre la película y léelo a tu familia. Si quieren verla, pídelo en tu

centro.

# VOCABULARIO

---

**Crowdfunding:** Se basa en la idea de que personas con dinero u otros recursos confían en personas con ideas para sacar un proyecto adelante mediante la cooperación colectiva a través de Internet. En *Tanger goal* se usó para cubrir los gastos de la organización y rodaje del partido. Las aportaciones iban desde 15 euros hasta 500.

**Detacón:** DETACÓN SOCIAL CLUB es un proyecto de emprendimiento social que busca impulsar y reforzar el liderazgo de las chicas en todos los ámbitos del fútbol ([www.detacon.com](http://www.detacon.com)).

**Montaje:** Proceso de escoger, ordenar y empalmar las imágenes y los sonidos para crear una nueva realidad espacio-temporal.

**Música convencional:** Se añade para crear una atmósfera, un ambiente, dar ritmo, transmitir una emoción; la escucha el público y no los personajes. Si los personajes la oyen es **naturalista**.

**Preproducción:** Desde la idea hasta que empieza la grabación.

**Primavera árabe:** Conjunto de manifestaciones y revueltas populares que entre 2010-2013 piden cambios políticos, económicos y sociales para acceder a la democracia.

Departamento de Educación. Dirección General de Innovación, Equidad y Participación  
UN DÍA DE CINE. Competencia lingüística, alfabetización audiovisual y crecimiento personal

«Premio nacional de Alfabetización Audiovisual 2013»

MINISTERIO DE EDUCACIÓN CULTURA Y DEPORTE / Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales

Con la Colaboración de  
Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España

Guía: Ángel Gonzalvo Vallespi. Un Día de Cine. Carretera de Cuarte s/n. 22071-Huesca

Fotos: © SMIZ & PIXEL

[undiadecine@aragon.es](mailto:undiadecine@aragon.es) [facebook.com/1DiadeCine](https://facebook.com/1DiadeCine) <http://catedu.es/undiadecine-alfabetizacionaudiovisual>